

naudotojų ir kitų galutinių naudotojų skundų, nors didžioji šių paslaugų (šioje byloje — skubaus gabenimo ir kurjerių paslaugos) naudotojų dalis yra profesionalūs naudotojai?

c) tai nėra kvotos Tarybos reglamento (EB) Nr. 320/2006 prasme, kaip jos apibrėžtos šio reglamento 2 straipsnio 6 punkte?

- (¹) 1997 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/67/EB dėl Bendrijos pašto paslaugų vidaus rinkos plėtros bendrųjų taisyklių ir paslaugų kokybės gerinimo (OL L 15, 1998, p. 14; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 6 sk., 3 t., p. 71).
- (²) 2002 m. birželio 10 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyva 2002/39/EB, iš dalies keičianti Direktyvą 97/67/EB dėl Bendrijos pašto paslaugų rinkos tolesnio atvėrimo konkurencijai (OL L 176, p. 21; 2004 m. specialusis leidimas lietuvių k., 6 sk., 4 t., p. 316).
- (³) 2008 m. vasario 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/6/EB, iš dalies keičianti Direktyvą 97/67/EB, siekiant visiškai Bendrijos pašto paslaugų vidaus rinkos suformavimo (OL L 52, p. 3).

2. Netgi jei į pirmąjį klausimą būtų atsakyta neigiamai, ar laikinosios kvotos yra savarankiškos kvotos, nesusijusios su įprastomis bazinėmis kvotomis, nes:

a) laikinosios kvotos skiriamos remiantis Komisijos reglamento (EB) Nr. 493/2006 9 straipsniu, o ne Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 (⁴) 7 straipsniu,

b) laikinųjų kvotų skyrimo kriterijai skiriasi nuo įprastų bazinių kvotų skyrimo kriterijų, ir

c) laikinosios kvotos yra pereinamojo laikotarpio priemonės, skirtos palengvinti perėjimą nuo senosios cukraus rinkos schemos prie naujosios Bendrijos cukraus rinkos schemos, ir todėl iš esmės yra taikomos tik 2006–2007 prekybos metais?

2010 m. kovo 29 d. Tribunal de première instance de Bruxelles (Belgija) pateiktas prašymas priimti prejudicinį sprendimą byloje Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) prieš Beneo Orafti SA

(Byla C-150/10)

(2010/C 161/30)

Proceso kalba: prancūzų

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Tribunal de première instance de Bruxelles

Šalys pagrindinėje byloje

Ieškovas: Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)

Atsakovė: Beneo Orafti SA

Prejudiciniai klausimai

1. Ar pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 493/2006 (¹) 9 straipsnį cukrų gaminančiai įmonei skirtoms papildomoms kvotoms netaikoma laikina restruktūrizavimo schema, nustatyta Tarybos reglamente (EB) Nr. 320/2006 (²) ir Komisijos reglamente (EB) Nr. 968/2006 (³), nustatančiame įgyvendinimo tvarką, nes:

a) už šias kvotas nereikia mokėti laikinojo restruktūrizavimo mokesčio,

b) joms neteikiama restruktūrizavimo pagalba, ir

3. Jei į vieną iš pirmiau pateiktų dviejų klausimų (arba į abu) būtų atsakyta teigiamai, ar cukrų gaminanti įmonė, kuri pateikė restruktūrizavimo pagalbos paraišką 2006–2007 prekybos metais pagal Tarybos reglamento Nr. 320/2006 3 straipsnį, turi teisę gauti laikinąją kvotą 2006–2007 prekybos metais, skiriamą pagal Reglamento (EB) Nr. 493/2006 9 straipsnį?

4. Jei į trečiąjį klausimą būtų atsakyta neigiamai, ar skiriama bausmė gali būti nurodymas grąžinti dalį suteiktos restruktūrizavimo pagalbos ir grąžinti laikinąją kvotą? Kaip apskaičiuoti grąžintiną sumą, numatytą Komisijos reglamento Nr. 968/2006 26 straipsnio 1 dalyje, ir 27 straipsnyje numatytą bausmę, jeigu cukrų gaminanti įmonė gavo restruktūrizavimo pagalbą (2006–2007 prekybos metais) ir panaudojo savo laikinąją kvotą (kuriai restruktūrizavimo pagalba nebuvo suteikta)? Ar apskaičiuojant šią sumą ir šią bausmę reikia atsižvelgti į visus ar dalį šių duomenų:

a) nagrinėjamos cukrų gaminančios įmonės patirtas išlaidas dėl gamybos įrenginių išmontavimo?

b) nagrinėjamos cukrų gaminančios įmonės patirtus nuostolius dėl įprastos bazinės kvotos atsisakymo?

- c) aplinkybę, kad laikinoji kvota yra vienkartinė ir laikina priemonė, leidžianti gaminti tik 2006–2007 prekybos metais, ir netaikoma kitiems prekybos metams (išskyrus laikinosios cukraus kvotos atveju)?
- d) ar grąžintinos sumos apskaičiavimas neatsižvelgiant į a–c punktuose paminėtus elementus yra proporcingumo principo pažeidimas?
5. Neatsižvelgiant į pirmiau pateiktus klausimus, kada išpareigojimai pagal restruktūrizavimo planą tampa veiksmingi, t. y. pareiškėjui privalomi:
- a) nuo prekybos metų, kuriems pareiškėjas pateikė restruktūrizavimo pagalbos paraišką, pradžios?
- b) nuo paraiškos kompetentingai nacionalinei valdžios institucijai pateikimo?
- c) nuo kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos pranešimo, kad laikoma, jog paraiškoje yra visa reikiama informacija?
- d) nuo kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos pranešimo, kad paraiška dėl restruktūrizavimo pagalbos pripažinta priimtina?
- e) nuo kompetentingos nacionalinės valdžios institucijos pranešimo apie sprendimą suteikti restruktūrizavimo pagalbą?
6. Jei į 1 ar 2 klausimą [arba į abu] būtų atsakyta teigiamai, ar cukrų gaminanti įmonė, kuriai laikinoji kvota skirta 2006–2007 prekybos metams, turi teisę pasinaudoti šia kvota per prekybos metus, netgi jei šiai įmonei suteikta restruktūrizavimo pagalba, susijusi su įprasta bazine kvota, kuri prasideda 2006–2007 prekybos metais?
7. Jei į klausimus [1, 2 ir 6] būtų atsakyta neigiamai, ar tuo atveju, jeigu nesilaikoma išpareigojimų pagal restruktūrizavimo planą, valstybės narės kompetentinga nacionalinė valdžios institucija turi teisę subendrinti grąžintiną restruktūrizavimo pagalbą ir bausmę, nustatytas Komisijos reglamento (EB) Nr. 968/2006 26 ir 27 straipsniuose, su mokesčiu už perteklių, nustatytu Komisijos reglamento

Nr. 967/2006⁽⁵⁾ 4 straipsnyje, ar toks bausmių subendrinimas pažeidžia *non bis in idem*, proporcingumo ir nediskriminavimo principus?

- (¹) 2006 m. kovo 27 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 493/2006, nustatantis pereinamojo laikotarpio priemones dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo reformos ir iš dalies keičiantis Reglamentus (EB) Nr. 1265/2001 ir (EB) Nr. 314/2002 (OL L 89, p. 11).
- (²) 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 320/2006, nustatantis laikiną Bendrijos cukraus pramonės restruktūrizavimo schemą ir iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1290/2005 dėl bendrosios žemės ūkio politikos finansavimo (OL L 58, p. 42).
- (³) 2006 m. birželio 27 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 968/2006, nustatantis išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 320/2006, nustatančio laikiną Bendrijos cukraus pramonės restruktūrizavimo schemą, įgyvendinimo taisykles (OL L 176, p. 32).
- (⁴) 2006 m. vasario 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 318/2006 dėl bendro cukraus sektoriaus rinkų organizavimo (OL L 58, p. 1).
- (⁵) 2006 m. birželio 29 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 967/2006, nustatantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 išsamias nekvo-
tinės gamybos cukraus sektoriuje įgyvendinimo taisykles (OL L 176, p. 22).

2010 m. kovo 31 d. *Arbeidshof te Antwerpen — Afdeling Hasselt* (Belgija) pateiktas prašymas priimti prejudicinį sprendimą byloje *Dai Cugini NV prieš Rijksdienst voor Sociale Zekerheid*

(Byla C-151/10)

(2010/C 161/31)

Proceso kalba: olandų

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas

Arbeidshof te Antwerpen — Afdeling Hasselt

Šalys pagrindinėje byloje

Ieškovė: *Dai Cugini NV*

Atsakovė: *Rijksdienst voor Sociale Zekerheid*

Prejudiciniai klausimai

1. Ar nacionalinės teisės nuostatos, pirmiausia 1969 m. birželio 27 d. Įstatymo dėl 1944 m. gruodžio 28 d. Įstatyminio dekreto, kuriuo nustatoma darbuotojų socialinė apsauga, persvarstymo 22ter straipsnyje įtvirtinta prezumpcija ir 1989 m. gruodžio 22 d. Programinio įstatymo su vėlesniais pakeitimais 171 straipsnis, yra suderinamos su